



# II. E P I T R E

## DE L' A P O S T R E

# S A I N T J E A N.

CETTE EPI TRE ne porte aucun nom particulier que celui de Prêtre & d' Ancien , mais elle est adressée à une Dame nommée Electe , ou parceque c'étoit son nom , ou parceque c'étoit une Dame chrétienne ; selon le grec elle s'appelloit Eclēte ; il paroît qu'elle étoit veuve , qu'elle avoit des enfans , & qu'ils étoient parfaitement unis avec elle dans l'unité de la même foi ; ce qui a obligé l' Apôtre de leur adresser à tous cette même Lettre , dans laquelle il leur declare qu'il a plusieurs choses à leur dire ; mais qu'esperant les aller voir bien-tôt , il se réserve à le faire de vive voix ; & en attendant , il les avertit de se précautionner contre une nouvelle heresie qui se répandoit dans le monde , contre la verité de l'Incarnation de JESUS-CHRIST ; de fuir ceux qui l'enseignent comme des séducteurs & des antechrists ; de s'abstenir de les recevoir dans leur maison , & de les saluer dans les rues. Il loue cette sainte Veuve & ses enfans , de l'amour qu'ils ont pour la verité , & pour ceux qui l'aiment , & les exhorte à y perseverer ; il leur recommande sur-tout l'amour du prochain , comme un des premiers & des principaux devoirs du Chrétien ; & il finit par des recommandations qu'il leur fait de la part des enfans de la sœur de la Dame Electe à laquelle il écrit cette Lettre.

Cette Epitre quoique très-courte , renferme presque tout le sujet de la premiere Lettre , l'esprit , les sentimens , les expressions en sont tout pareils ; ensorte que l'on n'en peut pas méconnoître l'auteur. Elle est citée sous le nom de saint Jean disciple du Seigneur par saint Irenée , lib. 1. adversus heres. cap. 13. par saint Clement d' Alexandrie , lib. 2. Strom. qui tacitement l'insinue en citant la premiere sous ce titre , saint Jean dans sa grande Lettre ; par Tertullien , lib. præscript. p. 214. Edit. de Rigault ; par Aurelius Evêque de Chullabe ; dans le Concile de Carthage sous saint Cyprien , n. 81. p. 290. Edit. de Rigault ; elle a été mise dans les anciens Catalogues au nombre des Epitres Catholiques , & des Ecritures Canoniques. Voyez l'auteur de la Synopse attribuée à saint Athanase , & saint Cyrille de Jerusalem , cateches. 4. les Conciles de Laodicée , can. 60. ann. 370. de Carthage 3. can. 47. ann. 397. & can. 24. ann. 419. ceux de Rome sous Innocent I. & sous Gelase , ann. 494. & le dernier Concile general de Trente , sess. 4. de canon. script. & quoique quelques particuliers ayent douté si cette Lettre étoit en effet de saint Jean l'Evangeliste ou de quelqu'autre , ils n'ont pas laissé de la regarder comme faisant partie des Ecritures reçues dans l'Eglise. Voyez ce que dit Eusebe , lib. 3. hist. cap. 18. & 19. & ce qu'il rapporte , lib. 6. cap. 19. Ibid. d'Origene , & lib. 7. cap. 20. de Denis d' Alexandrie.

On ne fait point le lieu , ni même le temps ou l' Apôtre écrit cette Lettre ; mais comme il y traite la même matiere , & qu'il y parle des mêmes erreurs que dans sa premiere Lettre , on croit qu'il l'écrivit du même lieu , & à peu près dans le même temps.

Il fortifie Eleste & ses enfans dans la charité & dans la foi. Il les prévient contre les heretiques, & leur défend toute communication avec eux. Il n'écrit pas au long, esperant de les voir bien-tôt.



1. **L**E Prêtre, à la Dame Eleste & à ses enfans, que j'aime dans la vérité; & qui ne sont pas aimés de moi seul, mais que tous ceux qui connoissent la vérité, aiment comme moi, 2. pour l'amour de cette même vérité qui demeure en nous, & qui sera en nous éternellement.

3. Que Dieu le Pere, & JESUS-CHRIST Fils du Pere, vous donnent la grace, la misericorde & la paix dans la vérité & dans la charité.

4. J'ai eu bien de la joie de voir quelques-uns de vos enfans qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Pere.

Jean 13. 34.  
& 15. 12.

5. Et je vous prie maintenant, Madame, que nous ayons une charité mutuelle les uns pour les autres: & ce que je vous écris, n'est pas un commandement nouveau; mais le même que nous avons reçu dès le commencement.

6. Or la charité consiste à marcher selon les commandemens de Dieu. Tel est le commandement que vous avez reçu d'abord, afin que vous l'observiez.

7. Car plusieurs imposteurs se sont élevés dans le monde, qui ne confessent point que JESUS-CHRIST est venu dans une chair véritable. Celui qui ne le confesse point, est un séducteur & un ante-christ.

8. Prenez-garde à vous, afin que vous ne perdiez pas les bonnes œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine récompense.

9. Quiconque ne demeure point dans la doctrine de JESUS-CHRIST, mais s'en éloigne, ne possède point Dieu: & quiconque demeure dans sa doctrine, possède le Pere & le Fils.

10. Si quelqu'un vient vers vous, & ne fait pas profession de cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, & ne le saluez point.

11. Car celui qui le salue, participe à ses mauvaises actions.

12. Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire par écrit, esperant vous aller voir & vous en entretenir de vive voix, afin que votre joie soit pleine & parfaite.

13. Les enfans de votre sœur Eleste vous saluent.



1. **S**ENIOR, Elesta domina, & natis ejus, quos ego diligo in veritate, & non ego solus, sed & omnes qui cognoverunt veritatem, 2. propter veritatem que permanet in nobis, & nobiscum erit in aeternum.

3. Sit vobiscum gratia, misericordia, pax à Deo Patre, & à Christo Jesu Filio Patris, in veritate, & caritate.

4. Gavisus sum valde, quoniam inveni de filiis tuis ambulantes in veritate, sicut mandatum accepimus à Patre.

5. Et nunc rogo te, domina, non tamquam mandatum novum scribens tibi, sed quod habuimus ab initio, ut diligamus alterutrum.

6. Et hac est caritas, ut ambulemus secundum mandata ejus. Hoc est enim mandatum, ut quemadmodum audistis ab initio, in eo ambuletis:

7. quoniam multi seductores exierunt in mundum, qui non consentunt Jesum Christum venisse in carnem: hic est seductor, & antichristus.

8. Videte vosmetipsos, ne perdatis qua operati estis: sed ut mercedem plenam accipiatis.

9. Omnis qui recedit, & non permanet in doctrina Christi, Deum non habet: qui permanet in doctrina, hic & Patrem & Filium habet.

10. Si quis venit ad vos, & hanc doctrinam non affert, nolite recipere eum in domum, nec AVE ei dixeritis.

11. Qui enim dicit illi AVE, communicat operibus ejus malignis.

12. Plura habens vobis scribere, nolui per chartam & atramentum: spero enim me futurum apud vos, & os ad os loqui: ut gaudium vestrum plenum sit.

13. Salutant te filii sororis tuae Eleste.

¶ 1. *expl.* Le saint Apôtre prend le nom de Prêtre, qui étoit alors commun aux Prêtres & aux Evêques, & lui convenoit spécialement, parcequ'il conduisoit toutes les Eglises d'Asie. Le mot grec *presbyteros*, & celui de la Vulgate, *senior*, signifient aussi, ancien, vieillard; & saint Augustin dit que saint Jean prenoit ce nom de Vieillard, parceque son grand âge le lui faisoit peut-être donner ordinairement, comme on le donnoit au plus ancien Evêque d'Afrique en chaque province; c'est ainsi que saint Pierre s'est donné ce nom. 1. *Petr. ch. 5. vers. 1.*

¶ *Ibid. expl.* Eleste; c'est à dire, chrétienne. Grec. *ἐλεστη* Eleste, nom propre de cette Dame; ce qui est confirmé par ce qui est dit au v. 13. si après, où le mot d'Eleste ne peut point passer pour une épithète, mais pour un nom propre: il paroît par le titre de Dame que l'Apôtre donne à cette femme, qu'elle étoit de qualité; car ce titre est rarement employé par les Ecrivains sacrés.

¶ *Ibid. expl.* On a conclu de ce qui est dit ici, que cette Dame étoit veuve, & que ses enfans étoient déjà grands; puisque l'Apôtre leur adresse cette lettre, & qu'il ne fait aucune mention de leur pere, & qu'au v. 4. si après il dit, que quelques-uns d'eux marchent dans la vérité.

¶ *Ibid. antr.* véritablement.

¶ *Ibid. expl.* qui ont embrassé l'Evangile. Cet amour qu'on avoit pour eux n'étoit pas seulement établi sur l'attachement qu'ils avoient à la vérité, mais encore sur les services qu'ils rendoient aux fidèles, & sur les bonnes œuvres qu'ils faisoient. Voyez le v. 8. si après.

¶ 2. *expl.* qui sera le principe & le fondement d'une amitié indissoluble entre nous.

¶ 3. *expl.* C'est le salut ordinaire, par lequel les Apôtres commencent toutes leurs Lettres.

¶ 4. *expl.* Ceux dont l'Apôtre parle ici, étoient autres que ceux auxquels il adresse cette lettre v. 1. si-dessus, & peut-être que l'Apôtre les avoit rencontrés ou vus en quelque lieu où il étoit, ou qu'il avoit appris de leurs nouvelles, & qu'il étoit bien-aise d'en apprendre à cette sainte mere.

¶ *Ibid. expl.* Selon l'Apôtre, ce commandement est celui de l'amour de Dieu & du prochain. Voyez le v. suiv.

¶ 5. *expl.* C'est à dire, qu'on a reçu du Pere, vers 4. si-dessus, dans l'ancien Testament. Ces paroles sont presque les mêmes dont il s'est servi dans sa première Epître ch. 2. v. 7. Voyez les notes de cet endroit.

¶ 6. *expl.* Les œuvres sont la preuve la plus sensible de la charité.

¶ 7. *antr.* que Jesus-Christ s'est revêtu de notre chair. Voyez si-dessus ch. 4. v. 2. & 3. Epit. 1. c'est des Basilidiens dont il parle, qui ont paru sous l'Empereur Adrien.

¶ 8. Grec. Prenez garde sur vous-même, de crainte que nous ne perdions le fruit de nos œuvres. L'Arabe de même; ce qui peut avoir celens, de crainte que nous ne perdions, ou que je ne perde le fruit de mes prédications. Le Syriaque & le vertet suivant autorisent le sens de la Vulgate.

¶ 9. *expl.* Il n'a point de société avec Dieu, il est sans Dieu & comme Athée, & par conséquent il n'aura point de part à son heritage, & ne peut attendre qu'une mort éternelle. Voyez 1. Epit. ch. 1. v. 22. & 23. & ch. 5. v. 12.

¶ 10. Lettr. & n'apporte pas cette doctrine. *Expl.* mais qui sollicitent que Jesus-Christ ne s'est pas véritablement incarné.

¶ 11. *expl.* approuve leurs erreurs, ou fait comprendre aux autres qu'on ne les condamne pas, qu'on les tolere, & qu'on n'en a pas d'horreur.

¶ 12. *expl.* ne croyant pas les devoir confier à l'évenement & au risque que peut courir une lettre, ou parcequ'il auroit été trop long d'écrire tout ce qu'il avoit à leur dire.

¶ 13. *expl.* Quelques-uns ont prétendu qu'il falloit traduire le mot d'Eleste au vocatif, & lire ainsi: Eleste, les enfans de votre sœur vous saluent, prétendant qu'il n'étoit pas naturel alors que deux sœurs eussent toutes deux le même nom; mais l'article grec *ἡ* qui précède, marque qu'il le faut traduire au genitif, comme on a fait dans la Version. Le Grec porte *ἐλεστης* comme au v. 1. si-dessus. Les Versions Syriaques & Arabes ont pris ce mot d'Eleste pour une épithète, & non pas pour un nom propre. Le Grec termine cette Lettre par *Amen*, ainsi soit-il.